KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e juni 1969 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van sommige maatregelen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, wat sommige instellingen van openbaar nut betreft die onder de controlebevoegdheid staan van de Minister van Sociale Voorzorg", heeft de 20e juni 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 7 juin 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant certaines mesures d'exécution de l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement, dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, en ce qui concerne certains organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre de la Prévoyance sociale", a donné le 20 juin 1969 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe ten aanzien van een reeks instellingen die onder het toezicht staan van de Minister van Sociale Voorzorg, de nodige maatregelen te treffen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 "ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen".

De aanhef van het ontwerp vermeldt de adviezen van de beheersorganen van de verschillende instellingen van openbaar nut die onder het toepassingsgebied van het koninklijk besluit zullen vallen.

In verband met de raadpleging van deze beheersorganen had de Raad van State in zijn advies omtrent het ontwerp van koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967, een opmerking gemaakt waarmede alleen nu, bij onderhavig ontwerp, tot uitvoering van voornoemd koninklijk besluit, rekening wordt gehouden.

Zich steunend op de parlementaire voorbereiding van de wet van 31 maart 1967 (bijzondere machten) had de Raad van State inderdaad er op gewezen dat voor het ontwerp de "door de wetten voorgeschreven adviezen zouden moeten worden gevraagd". Hiermede bedoelde hij de voorafgaande raadpleging van de beheersorganen van de instellingen van openbaar nut, zoals de organieke wetten van deze instellingen dit voor een wijziging van het personeelsstatuut voorschrijven.

.../...

Welnu, het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 dat, in afwijking van deze personeelsstatuten, de opneming in overheidsdienst regelt van personen die wegens de sluiting van steenkolenmijnen ontslagen werden, is noch wat deze opneming zelf noch wat de essentiële voorwaarden ervan betreft, vooraf aan de betrokken beheersorganen voor advies overgelegd geweest.

Bij het verlenen van hun advies omtrent onderhavig ontwerp, hebben deze beheersorganen zich aldus niet meer kunnen uitspreken over de essentiële voorwaarden tot opneming in hun instelling van bedoelde personen, omdat deze voorwaarden reeds in het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 waren bepaald.

*

* *

Voor de titel van het ontwerp wordt volgende tekst aanbevolen :

"Koninklijk besluit houdende, voor bepaalde onder het toezicht van de Minister van Sociale Voorzorg geplaatste instellingen van openbaar nut, maatregelen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen".

In de aanhef, eerste lid, verwijze men ook naar artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967. Dit artikel voorziet dat de voorwaarden inzake indienstneming of werving van bedoelde personen door de Koning worden vastgesteld.

.../...

In artikel 1 lijkt het overbodig opnieuw het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 te vermelden. De titel van het ontwerp en de verwijzing in de aanhef naar dit besluit, zijn voldoende om te weten dat het om de uitvoering van voornoemd besluit gaat.

Volgende tekst wordt dan voorgesteld :

"Artikel 1.-

Dit besluit is van toepassing op de volgende instellingen van openbaar nut die onder het toezicht van de Minister van Sociale Voorzorg zijn geplaatst : ... (tekst van het ontwerp) ...".

Artikel 2 houdt vier soorten voorwaarden in waaraan de gegadigden zullen moeten voldoen om in dienst te kunnen worden genomen. Duidelijkheidshalve verdient het aanbeveling deze voorwaarden ononderbroken te nummeren.

De voorwaarde vermeld onder artikel 16, § 1, 6°, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 naar dewelke het ontwerp verwijst, betreft "het diploma of getuigschrift in verhouding tot het niveau van de te begeven graad" volgens de bij dit besluit van 2 oktober 1937 gevoegde tabel.

Deze voorwaarde,die voor het Rijkspersoneel geldt, zal meestal, wegens afwezigheid van niveau of tabel der graden, op het personeel van de betrokken instellingen van openbaar nut geen toepassing kunnen vinden.

.../...

Onder voorbehoud van deze opmerking, kan artikel 2 als volgt worden gesteld :

"Artikel 2.-

Om in dienst te kunnen worden genomen, moeten de personen bedoeld in artikel 4, § 1, van voormeld koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967 :

1° voldoen aan de voorwaarden bepaald bij artikel 16, § 1, eerste lid, 2°, 3°, 4° en 6°, en tweede lid, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1964 ;

2° voldoen aan de voorwaarden inzake lichamelijke geschiktheid die de bevoegde overheid voor de toe te wijzen ambten heeft gesteld ;

3° voldoen aan de voorwaarden van het eventueel voorgeschreven examen over de beroepsbekwaamheid, bedoeld in artikel 4 van dit besluit ;

4° op het tijdstip van hun aanvraag niet in aanmerking komen voor de toekenning van een vervroegd rust- of ouderdomspensioen noch een dergelijk pensioen genieten".

Luidens de inlichtingen verstrekt door de daartoe gemachtigde ambtenaar, zal de Vaste Wervingssecretaris beslissen of een kandidaat ja dan neen aan de aannemingsvoorwaarden voldoet. Dit blijke dan duidelijk uit de tekst waarvoor volgende lezing aanbevolen wordt :

.../...

"Artikel 3.-

De Vaste Wervingssecretaris beslist of de personen die in dienst wensen opgenomen te worden, aan de aannemingsvoorwaarden voldoen.

Hij wint daartoe het advies in van de Administratieve Gezondheidsdienst nopens hun lichamelijke geschiktheid".

In artikel 4 moet duidelijk naar voren komen dat, zoals de gemachtigde ambtenaar aan de Raad mededeelde, de Minister over de inrichting van het examen beslist en dat de Vaste Wervingssecretaris alleen met de organisatie ervan wordt belast.

Zo leze men :

"Artikel 4.-

Het examen over de beroepsbekwaamheid bedoeld in artikel 6, eerste lid, van hetzelfde koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967, moet worden georganiseerd wanneer het aantal vacante betrekkingen die in aanmerking komen kleiner is dan het aantal gegadigden ; zo niet, dan kan de Minister van Sociale Voorzorg, op voorstel van het beheersorgaan, beslissen een examen uit te schrijven.

De Vaste Wervingssecretaris wordt met de organisatie van dat examen belast".

In artikel 6 zegge men : "De in dienst genomen personen worden bezoldigd volgens ... (tekst van het ontwerp) ...".

.../...

Hoewel artikel 3 van het decreet van 20 juli 1831 bepaalt dat de overheid, die voor het afnemen van de eed, van personen belast met enig openbaar ambt of enige openbare dienst, door de wetgever wordt aangeduid, toch aanvaardt de rechtspraak (Verbr. 20 oktober 1868, Pasic. 1869, I, 238 ; Raad van State, arrest nr. 6371 van 20 juni 1958) dat bij stilzwijgen van de wet, de Koning deze overheid kan aanduiden. Artikel 7 van het ontwerp gaat echter verder en voorziet dat de leidinggevende ambtenaar een ondergeschikte kan machtigen om de bedoelde eed af te nemen. Dergelijke delegatie van macht dient te worden weggelaten.

Artikel 8 verwijst naar het koninklijk besluit van 1 juni 1964 "betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de Rijksbesturen" dat door ministeriële omzendbrief van 14 december 1964 op het personeel van de instellingen van openbaar nut gecontroleerd door de Minister van Sociale Voorzorg, voorlopig in afwachting van reglementaire bepalingen genomen mits inachtneming van de voorgeschreven vormvereisten, in feite toepasselijk werd gemaakt.

Zoals dit ook het geval is voor het koninklijk besluit van 1 december 1964 waarvan sprake in artikel 13, zou een afzonderlijk koninklijk besluit moeten genomen worden om dit besluit van 1 juni 1964, mits de nodige aanpassingen, op het personeel van alle instellingen van openbaar nut geplaatst onder het toezicht van de Minister van Sociale Voorzorg, toepasselijk te maken.

.../...

Voor het overige kan de tekst als volgt worden gesteld :

"Artikel 8.-

De in dienst genomen personen die wegens ziekte of gebrekkigheid afwezig zijn, zijn onderworpen aan de geneeskundige controle van de Administratieve Gezondheidsdienst overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de Rijksbesturen".

Voor artikel 9 wordt aanbevolen :

"Artikel 9.-

De arbeidsovereenkomst waarvan het model als bijlage bij dit besluit is gevoegd, vermeldt de overige voorwaarden voor de uitoefening van de ambten waarmede de in dienst genomen personen belast worden".

Om de verwijzingen in artikel 11 te vermijden en deze bepaling aldus meer leesbaar te maken, wordt volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 11.-

Indien het aantal gegadigden die aanspraak maken op de toepassing van het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967, hoger ligt dan het aantal vacant verklaarde betrekkingen, worden bij voorkeur deze kandidaten aangeworven die de leeftijdsgrens niet hebben bereikt".

.../...

Voor artikel 12 wordt de volgende tekst aanbevolen :

"Artikel 12.-

Onverminderd de voorwaarden gesteld in het koninklijk besluit nr. 3 van 18 april 1967, behouden de geslaagden voor de examens over de beroepsbekwaamheid en voor de vereenvoudigde examens, zonder tijdsbeperking het recht om aangeworven te worden in de betrekkingen die door dat koninklijk besluit voor hen zijn bestemd en waarvan erkend is dat ze van dezelfde aard zijn als die waarvoor zij het examen hebben afgelegd".

Een zelfde opmerking als deze betreffende artikel 8 dient bij artikel 13 gemaakt te worden.

Het koninklijk besluit van 1 december 1964 "betreffende de controle op de lichamelijke geschiktheid vereist van gegadigden voor bepaalde overheidsbetrekkingen" wordt, ingevolge een omzendbrief van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg d.d. 7 december 1950, in feite in alle instellingen van openbaar nut ressorterend onder de bevoegdheid van de Minister van Sociale Voorzorg toegepast. Deze omzendbrief plaatste inderdaad het personeel van de bedoelde instellingen "onder de controle van de Administratieve Gezondheidsdienst van het Ministerie van Volksgezondheid".

Ook hier zou een koninklijk besluit moeten tussen komen om, met de nodige aanpassingen, al de instellingen van openbaar nut, geplaatst onder het toezicht van de Minister van Sociale Voorzorg, aan het voornoemde koninklijk besluit van 1 december 1964 te onderwerpen.

.../...

Luidens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling dat bij het onderzoek naar de lichamelijke geschiktheid van de gegadigden rekening wordt gehouden niet alleen met de "normale slijtage" - dit is de ingevolge ouderdom normaal verminderde geschiktheid - doch ook met de gevolgen van beroepsziekten en arbeidsongevallen waar ook deze mochten overkomen zijn.

Gelet op de eerste opmerking in verband met het koninklijk besluit van 1 december 1964, kan dan artikel 13 als volgt worden gesteld :

"Artikel 13.-

Bij het onderzoek naar de lichamelijke geschiktheid van de kandidaten houdt de Administratieve Gezondheidsdienst rekening met de ingevolge hun ouderdom normaal verminderde geschiktheid, en met de gevolgen van beroepsziekten en arbeidsongevallen".

In artikel 14 moet de datum van 1 juni 1969 die aan het ontwerp een terugwerkende kracht verleent, geschrapt worden.

Ten slotte moet onderaan de bijlage de tekst voorkomen :

"Mij bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ....

Van Koningswege,

De Minister van Sociale Voorzorg,".

Le projet a pour objet d'établir, en ce qui concerne une série d'organismes soumis au contrôle du Ministre de la Prévoyance sociale, les mesures requises aux fins de l'exécution de l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967 "facilitant le recrutement ou l'engagement, dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages".

Le préambule du projet se réfère à l'avis de l'organe de gestion des différents organismes d'intérêt public auxquels s'appliquera l'arrêté royal.

Au sujet de la consultation de ces organes de gestion, le Conseil d'Etat avait émis, dans son avis relatif au projet qui est devenu l'arrêté royal n°3 du 18 avril 1967, une observation dont il n'est tenu compte, pour la première fois, qu'à l'occasion du présent projet portant exécution dudit arrêté royal.

Se fondant sur les travaux préparatoires de la loi du 31 mars 1967 (pouvoirs spéciaux), le Conseil d'Etat avait, en effet, attiré l'attention du Gouvernement sur la nécessité de demander pour le projet "les avis prescrits par les lois". Il visait ainsi la consultation préalable des organes de gestion des organismes d'intérêt public prévue par les lois organiques de ces organismes pour le cas où une modification du statut du personnel est envisagée.

Or, l'arrêté royal n°3 du 18 avril 1967 qui, par dérogation à ces statuts du personnel, règle l'admission dans les services publics de personnes licenciées à la suite de la fermeture de charbonnages, n'a été soumis à

.../...

l'avis préalable des organes de gestion intéressés ni en ce qui concerne le principe même de l'engagement , ni en ce qui concerne les conditions essentielles qui le régissent.

Ainsi, appelés à émettre leur avis sur le présent projet, ces organes de gestion n'ont plus eu l'occasion de se prononcer sur les conditions essentielles de l'engagement desdites personnes pour leur établissement, puisque ces conditions étaient déjà fixées par l'arrêté royal n° 3 du 18 avril 1967.

*

* *

L'intitulé suivant est proposé pour le projet :

"Arrêté royal portant, en ce qui concerne certains organismes d'intérêt public soumis au contrôle du Ministre de la Prévoyance sociale, des mesures d'exécution de l'arrêté royal n°3 du 18 avril 1967 facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages".

Le préambule devrait, en son alinéa 1er, se référer aussi à l'article 5 de l'arrêté royal n°3 du 18 avril 1967, qui prévoit que les conditions d'engagement ou de recrutement desdites personnes sont fixées par le Roi.

A l'article 1er, il est superflu de viser à nouveau l'arrêté royal n°3 du 18 avril 1967. L'intitulé du projet et la référence figurant au préambule montrent à suffisance qu'il s'agit de mesures d'exécution de cet arrêté.

.../...

Le texte suivant est dès lors proposé pour la phrase introductive de l'article :

"Article ler.-

Le présent arrêté est applicable aux organismes d'intérêt public ci-après qui sont soumis au contrôle du Ministre de la Prévoyance sociale : ... (la suite comme au projet)".

L'article 2 établit quatre sortes de conditions auxquelles sera subordonné l'engagement des intéressés. Par souci de clarté, il conviendrait d'adopter, pour l'énoncé de ces conditions, une numérotation ininterrompue.

La condition de l'article 16, § ler, 6°, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 visée par le projet concerne "le diplôme ou certificat en rapport avec le niveau du grade à conférer", selon le tableau annexé audit arrêté du 2 octobre 1937.

Cette condition, qui vise le personnel de l'Etat, sera, dans la plupart des cas, inapplicable au personnel des organismes d'intérêt public, en l'absence de niveaux ou de tableau des grades.

Sous réserve de cette observation, il est proposé de rédiger l'article 2 comme suit :

"Article 2.-

Pour pouvoir être engagées, les personnes visées à l'article 4, § ler, de l'arrêté royal n°3 du 18 avril 1967 précité doivent :

.../...

1° remplir les conditions prévues à l'article 16, § 1er, alinéa 1er, 2°, 3°, 4° et 6°, et alinéa 2, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 16 mars 1964;

2° répondre aux conditions d'aptitude physique arrêtées par l'autorité compétente pour les emplois à conférer;

3° satisfaire aux conditions relatives à l'épreuve d'aptitude professionnelle prévue à l'article 4 du présent arrêtés,qui serait éventuellement imposée;

4° ne pas pouvoir prétendre à l'octroi d'une pension de retraite ou de vieillesse anticipée ni bénéficier d'une telle pension au moment de la demande".

Selon les renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, c'est le Secrétaire permanent au recrutement qui décidera si le candidat satisfait ou non aux conditions d'admission. Le texte devrait le faire ressortir clairement. La rédaction suivante est proposée :

"Article 3.-

Le Secrétaire permanent au recrutement décide si les candidats à un engagement satisfont aux conditions d'engagement.

A cet effet, il prend l'avis du Service de santé administratif quant à leur aptitude physique".

L'article 4 devrait faire clairement ressortir que, comme l'a déclaré le fonctionnaire délégué, c'est le Ministre qui décidera s'il y aura une épreuve, le Secrétaire permanent au recrutement étant simplement chargé d'en régler l'organisation.

.../...

On écrira donc :

"Article 4.-

L'épreuve d'aptitude professionnelle visée à l'article 6, alinéa 1er, du même arrêté royal n°3 du 18 avril 1967 doit être organisée quand le nombre d'emplois vacants entrant en ligne de compte est inférieur au nombre de candidats; dans les autres cas, le Ministre de la Prévoyance sociale peut, sur la proposition du comité de gestion, décider qu'il y en aura une.

Le Secrétaire permanent au recrutement est chargé de l'organisation de cette épreuve".

A l'article 6, il convient d'écrire : "Les personnes engagées sont rémunérées selon ... (la suite comme au projet) ... ".

Bien qu'en vertu de l'article 3 du décret du 20 juillet 1831 l'autorité compétente pour recevoir le serment des personnes chargées d'une fonction publique ou d'un service public, doive être désignée par le législateur, la jurisprudence (Cass. 20 octobre 1868, Pasic. 1869.I.238 ; Conseil d'Etat, arrêt n°6371 du 20 juin 1958) admet que, dans le silence de la loi, cette autorité soit désignée par le Roi. L'article 7 du projet va toutefois jusqu'à prévoir que le fonctionnaire dirigeant peut autoriser un de ses subordonnés à recevoir le serment. Il convient de renoncer à cette délégation de pouvoir.

.../..

L'article 8 se réfère à l'arrêté royal du 1er juin 1964 "relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat" qu'une circulaire ministérielle du 14 décembre 1964 a étendu en fait et provisoirement au personnel des organismes d'intérêt public contrôlés par le Ministre de la Prévoyance sociale, en attendant que des dispositions réglementaires soient prises dans le respect des formalités prescrites.

Tout comme pour l'arrêté royal du 1er décembre 1964 dont il est question à l'article 13, il y aurait lieu de prendre un arrêté distinct rendant l'arrêté du 1er juin 1964 précité applicable, moyennant les adaptations qui s'imposent, au personnel de tous les organismes d'intérêt public placés sous le contrôle du Ministre de la Prévoyance sociale.

Pour le surplus, le texte peut être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 8.-

Les personnes engagées sont soumises, lorsqu'elles sont absentes pour cause de maladie ou d'infirmité, au contrôle sanitaire du Service de santé administratif, conformément aux dispositions de l'article 19 de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat".

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 9

"Article 9.-

Le contrat de louage de travail dont le modèle est annexé au présent arrêté, mentionne les autres conditions d'exercice des fonctions dont les personnes engagées sont chargées".

.../...

Pour l'article 11, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante qui évite les références et rend la disposition plus lisible :

"Article 11.-

Si le nombre des candidats qui prétendent à l'application de l'arrêté royal n°3 du 18 avril 1967 excède le nombre d'emplois déclarés vacants, la préférence est accordée aux candidats qui n'ont pas atteint la limite d'âge".

L'article 12 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 12.-

Sans préjudice des conditions prévues par l'arrêté royal n°3 du 18 avril 1967, les lauréats des épreuves d'aptitude professionnelle et des examens simplifiés conservent, sans limitation de durée, le droit d'être recrutés aux emplois que le susdit arrêté royal leur réserve et qui sont reconnus de même nature que ceux pour lesquels ils ont subi l'épreuve ou l'examen".

L'article 13 appelle une observation analogue à celle qui a été faite concernant l'article 8.

L'arrêté royal du 1er décembre 1964 "relatif à la vérification des aptitudes physiques requises des candidats à certains emplois publics "est, en fait, appliqué en vertu d'une circulaire en date du 7 décembre 1950 du Ministre de la Prévoyance sociale, dans tous les organismes d'intérêt public qui relèvent de ce Ministre. Cette circulaire a, en effet, placé le personnel des ces organismes "sous le contrôle du Service de santé administratif du Ministère de la Santé publique".

.../...

Ici encore, il y aurait lieu de prendre un arrêté royal qui, moyennant les adaptations nécessaires, soumette tous les organismes d'intérêt public, placés sous le contrôle du Ministre de la Prévoyance sociale, à l'application de l'arrêté royal du 1er décembre 1964.

Suivant les déclarations du fonctionnaire délégué, la vérification des aptitudes physiques devra s'effectuer, dans l'esprit du Gouvernement, en tenant compte, non seulement de l'"usure normale", c'est-à-dire de la diminution normale des aptitudes due à l'âge, mais aussi des séquelles de maladies professionnelles et d'accidents du travail quel que soit l'endroit de leur survenance.

Eu égard à l'observation faite concernant l'arrêté royal du 1er décembre 1964, l'article 13 peut être rédigé comme suit :

"Article 13.-

Lors de la vérification des aptitudes physiques des candidats, le Service de santé administratif tient compte de la diminution normale de leurs aptitudes inhérente à l'âge ainsi que des séquelles de maladies professionnelles ou d'accidents du travail".

Il y a lieu de renoncer à la mise en vigueur rétroactive de l'arrêté à la date du 1er juin 1969.

Enfin, il importe d'apposer au bas de l'annexe la formule suivante :

"Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ...

Par le Roi :

Le Ministre de la Prévoyance sociale, ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H.BUCH, staatsraden,
H.ADRIAENS,

J.DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W.VEROUGSTRAETE,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A.DEPONDT, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M.JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

Messieurs :

président du Conseil d'Etat,

conseillers d'Etat,

assesseurs de la section de législation,

greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.A.DEPONDT, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.